

Objekttyp: **FrontMatter**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **83 (2017)**

Heft [6]

PDF erstellt am: **12.07.2024**

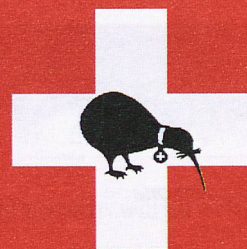
### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





## Highlights

- Life Story  
Merchant Seaman
- The Art of making  
Birmenbrot
- Sleigh Parade Fideris
- Turnip Festival

## Inside

Word from Vice President and Editor	2
Swiss Christmas Poems	3
How well do you know Switzerland	4
OSA Report	5
Municipal Language changes	5
H. Leuenberger - Seaman	6-7
Swiss Pension in NZ	7
Sleigh Ride Fideris	8-9
Eli Burkhalter	9
Author's inspired by Switzerland	10
Richterswil Turnip Festival	11
Birmenbrot	12
Club News	13-16
Time is money	17
Chocolate Game for all	18
Graueli's story	18-19
Photo Gallery	20

## Urnäsch Sylvesterkläuse December 31 and January 13



The tradition of the Urnäsch Silvesterkläuse, a custom over 200 years old, has developed from simple begging in disguise into an expression of creative handwork. It is assumed that the festival does not have pagan origins, but goes back to a late medieval Advent tradition involving students of a monastic school.

In the 15th Century, with the celebrations becoming increasingly wild and carnival-like, the Catholic Church must have found that such behaviour hardly befitted the Advent season, which in turn may explain why the custom was transferred from the Advent season to New Year's Eve.

Today, the Kläuse wear robes and masks which require a great deal of time and effort to make. Three very different groups must be distinguished: the Schöne (beautiful), of whom more will be said, the Wüeschte (ugly), who wear natural disguises in the form of pine branches, moss, and frightening masks, and the Schö-Wüeschte (less ugly), who use the same materials for their disguise as the "ugly ones" but look less so.

In the evening, most of them meet in small

groups and proceed from house to house. Singing and ringing their bells, they wish the families a prosperous year. They receive small gifts of money which help to cover the cost of the costumes and refreshments. The headdresses of the "beautiful" Kläuse are richly decorated and sometimes take as long as 100 or more hours to make: the Wüiber, or women, wear high, fancy bonnets with figures, while the Mannevölcher, or men, carry carved and painted scenes of rural life depicted on flat boards. Actually all the costumes disguise men, as the carrying of bells is a very strenuous job. The "women" wear a belt which normally has thirteen bells attached; the "men" carry a large bell on both chest and back.

The event takes place in similar form on two separate days, New Year's Eve and January 13. When Pope Gregory XIII introduced his new calendar reform, some Reformed cantons wanted nothing to do with this new regulation and continued to use the old calendar up until the eighteenth century hence the difference of 13 days. In some rural areas, both the old and new calendars were printed side by side, and so the Kläuse appeared on both days.

source: [www.myswitzerland.com](http://www.myswitzerland.com)